

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 96 — 2203

[C — 27557]

**26 SEPTEMBRE 1996. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant le régime d'octroi d'allocations aux fonctionnaires des aéroports et des aérodromes publics régionaux desquels il est requis d'effectuer un travail à pause ou un rôle de garde**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, modifié par les lois spéciales des 8 août 1988 et 16 juillet 1993;

Vu l'arrêté royal du 26 mars 1965 portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques accordées au personnel des ministères;

Vu l'arrêté royal du 26 septembre 1994 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des services des Gouvernements de Communauté et de Région et des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française ainsi qu'aux personnes morales de droit public qui en dépendent;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 novembre 1994 portant le statut des fonctionnaires de la Région;

Vu l'arrêté ministériel du 24 juin 1983 fixant les modalités d'octroi de congés compensatoires et d'allocations au personnel du Ministère des Travaux publics affecté au maintien de la viabilité du réseau routier en période hivernale, modifié par l'arrêté ministériel du 13 novembre 1985;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre ayant le Budget dans ses attributions;

Vu l'accord du Ministre ayant la Fonction publique dans ses attributions;

Vu le protocole n° 209 dans lequel sont consignées les conclusions de la négociation menée au sein du Comité de secteur n° XVI, en date du 10 septembre 1996;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que certains des aéroports et aérodromes régionaux assument un fonctionnement continu de jour comme de nuit depuis le 1<sup>er</sup> juin 1996;

Considérant que des impératifs de sécurité contraignent des fonctionnaires de la Direction générale des Transports du Ministère wallon de l'Equipelement et des Transports à effectuer des prestations en dehors de l'horaire habituel de travail ainsi qu'à assurer un rôle de garde par liaison sémaphone ou à domicile;

Considérant que les sujétions que des nécessités de service obligent les fonctionnaires à supporter doivent donner lieu à l'octroi d'une allocation;

Considérant que le processus de réforme des allocations et des indemnités octroyées aux agents relevant de la Région est commencé mais non terminé;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

**Article 1er.** L'arrêté ministériel du 24 juin 1983 fixant les modalités d'octroi de congés compensatoires et d'allocations au personnel du Ministère des Travaux publics affecté au maintien de la viabilité du réseau routier en période hivernale, modifié par l'arrêté ministériel du 13 novembre 1985, est applicable moyennant les adaptations nécessaires aux fonctionnaires de la Direction générale des Transports du Ministère wallon de l'Equipelement et des Transports affectés aux emplois des aéroports et aérodromes régionaux.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets du 1<sup>er</sup> juin 1996 au 31 mai 1997.

**Art. 3.** Le Ministre ayant la Fonction publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Namur, le 26 septembre 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

## ÜBERSETZUNG

## WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 96 — 2203

[C — 27557]

**26. SEPTEMBER 1996 - Erlaß der Wallonischen Regierung zur Festlegung eines Systems zur Gewährung von Zulagen für jene Beamten der öffentlichen Flughäfen und Flugplätze der Region, von den eine Schichtarbeit oder eine Überwachungsarbeit verlangt wird**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 87, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. März 1965 über die allgemeine Regelung jeglicher Entschädigungen und Zulagen, die dem Personal der Ministerien gewährt werden;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. September 1994 zur Festlegung der auf das Personal der Dienststellen der Gemeinschafts- und Regionalregierungen und der Kollegien der gemeinsamen Gemeinschaftskommission und der französischen Gemeinschaftskommission sowie der von ihnen abhängenden juristischen Personen öffentlichen Rechts anwendbaren allgemeinen Grundsätze des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Staatsbediensteten;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. November 1994 zur Festlegung des Statuts der Beamten der Region;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 24. Juni 1983 zur Festlegung der Durchführungsbestimmungen zur Gewährung der Ausgleichsurlaubstage und Zulagen an das Personal des Ministeriums der Öffentlichen Arbeiten, das mit der Aufrechterhaltung der guten Zustände des Straßennetzes im Winter beauftragt ist, abgeändert durch den Ministerialerlaß vom 13. November 1985;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Öffentliche Dienst gehört;

Aufgrund des am 10. September 1996 aufgestellten Protokolls Nr. 209, in dem die Schlußfolgerungen der innerhalb des Sektorenausschusses Nr. XVI geführten Verhandlung verzeichnet sind;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere Artikel 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß bestimmte Flughäfen und Flugplätze der Region seit dem 1. Juni 1996 rund um die Uhr ohne Unterbrechung in Betrieb sind;

In der Erwägung, daß zwingende Sicherheitsvorschriften die Beamten der Generaldirektion des Transportwesens des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen dazu zwingen, außerhalb ihres normalen Stundenplans Arbeitsleistungen zu erbringen und über eine Semaphonverbindung oder von ihrem Wohnsitz aus einen Überwachungsdienst zu gewährleisten;

In der Erwägung, daß die Zwänge, die von den Beamten aufgrund der dienstlichen Anforderungen erduldet werden, Anlaß zur Gewährung einer Zulage geben müssen;

In der Erwägung, daß der Reformvorgang der den Beamten der Region gewährten Zulagen und Entschädigungen in die Wege geleitet wurde, jedoch noch nicht abgeschlossen ist;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

Beschließt:

**Artikel 1** - Der Ministerialerlaß vom 24. Juni 1983 zur Festlegung der Durchführungsbestimmungen zur Gewährung der Ausgleichsurlaubstage und Zulagen an das Personal des Ministeriums der Öffentlichen Arbeiten, das mit der Aufrechterhaltung der guten Zustände des Straßennetzes im Winter beauftragt ist, abgeändert durch den Ministerialerlaß vom 13. November 1995, ist mittels der notwendigen Anpassungen anwendbar auf die Beamten der Generaldirektion des Transportwesens des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen, die den Flughäfen und Flugplätzen der Region zugeteilt sind.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlaß ist vom 1. Juni 1996 bis zum 31. Mai 1997 wirksam.

**Art. 3** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Öffentliche Dienst gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 26. September 1996

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,  
B. ANSELME

VERTALING

#### WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 96 — 2203

[C - 27557]

**26 SEPTEMBER 1996.** — Besluit van de Waalse Regering tot regeling van de toekenning van toelagen aan de ambtenaren van de gewestelijke openbare luchthavens en vliegvelden waar in ploegen- of in wachtdienst moet worden gewerkt

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 maart 1965 houdende de algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard toegekend aan het personeel der ministeries;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 september 1994 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren, die van toepassing zijn op het personeel van de diensten van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en van de Colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie, alsook op de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 november 1994 houdende het statuut van de ambtenaren van het Gewest;

Gelet op het ministerieel besluit van 24 juni 1983 tot vaststelling van de wijze van toekenning van compensatieverlof en van toelagen aan de personeelsleden van het Ministerie van Openbare Werken die tijdens de winterperiode zorg dragen voor het berijdbaar houden van het wegennet, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 13 november 1985;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken;

Gelet op het protocol nr. 209 bevattende de conclusies van de onderhandelingen die op 10 september 1996 binnen het Sectorcomité nr. XVI gevoerd werden;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat sommige gewestelijke luchthavens en vliegvelden sinds 1 juni 1996 dag en nacht werken;

Overwegende dat sommige ambtenaren van de Algemene Directie Vervoer van het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer om veiligheidsredenen dienstverleningen buiten het gewone werkrooster moeten vervullen alsook per semafoon of thuis een wachtdienst moeten verzekeren;

Overwegende dat een toelage moet worden verleend aan de ambtenaren die ongemakken lijden in het belang van de dienst;

Overwegende dat het hervormingsproces van de aan de gewestelijke ambtenaren verleende toelagen en vergoedingen begonnen maar niet beëindigd is;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Besluit :

**Artikel 1.** Het ministerieel besluit van 24 juni 1983 tot vaststelling van de wijze van toekenning van compensatieverlof en van toelagen aan de personeelsleden van het Ministerie van Openbare Werken die tijdens de winterperiode zorg dragen voor het berijdbaar houden van het wegennet, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 13 november 1985, is, mits de nodige aanpassingen, toepasselijk op de ambtenaren van de Algemene Directie Vervoer van het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer die bij de gewestelijke luchthavens en vliegvelden aangesteld zijn.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking van 1 juni 1996 tot 31 mei 1997.

**Art. 3.** De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 26 september 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

### MINISTERIE VAN JUSTITIE

[9731]

#### Notariaat

Bij koninklijke besluiten van 24 september 1996 :

— is aan de heer Possoz, J., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van notaris ter standplaats Brussel.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eersholve te voeren;

— is de heer Possoz, L., licentiaat in de rechten, licentiaat in het notariaat, benoemd tot notaris ter standplaats Brussel.

### MINISTERE DE LA JUSTICE

[9731]

#### Notariat

Par arrêtés royaux du 24 septembre 1996 :

— est acceptée, à sa demande, la démission de M. Possoz, J., de ses fonctions de notaire à la résidence de Bruxelles.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions;

— M. Possoz, L., licencié en droit, licencié en notariat, est nommé notaire à la résidence de Bruxelles.

### MINISTERIE VAN FINANCIEN

[3479]

#### Administratie der thesaurie. — Ontslag

Bij koninklijk besluit van 19 januari 1996 wordt, op zijn aanvraag, met ingang van 1 september 1995, ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer Warlin, C.F.G., adjunct-adviseur.

### MINISTERE DES FINANCES

[3479]

#### Administration de la trésorerie. — Démission

Par arrêté royal du 19 janvier 1996, démission de ses fonctions est accordée à sa demande, à partir du 1<sup>er</sup> septembre 1995, à M. Warlin, C.F.G., conseiller adjoint.

#### Administratie der thesaurie. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 28 mei 1996 wordt, met ingang van 1 december 1995, eervol ontslag uit haar ambt verleend aan Mevr. Gallez, A.M.A., bestuurssecretaris, die aanspraak heeft op rustpensioen.

[3475]

#### Administration de la trésorerie. — Démission honorable

Par arrêté royal du 28 mai 1996, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1<sup>er</sup> décembre 1995, à Mme Gallez, A.M.A., secrétaire d'administration, qui est admise à faire valoir ses droits à la pension de retraite.

[3475]

#### Hoofdbestuur der douane en accijnzen Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 19 januari 1996 wordt, met ingang van 1 december 1995, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer Pierre, M., adjunct-auditeur, die aanspraak heeft op rustpensioen en gemachtigd wordt de titel van zijn ambt eersholve te voeren.

[3474]

#### Administration centrale des douanes et accises Démission honorable

Par arrêté royal du 19 janvier 1996, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1<sup>er</sup> décembre 1995, à M. Pierre, M., auditeur adjoint, qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

[3474]